

09. 6-2-2

Julia Carcasó

Arm.	Pres.	C.	N.
189.	22	5	4.

REGANTS DE LA CIUTAT VOS

2.2.0.28

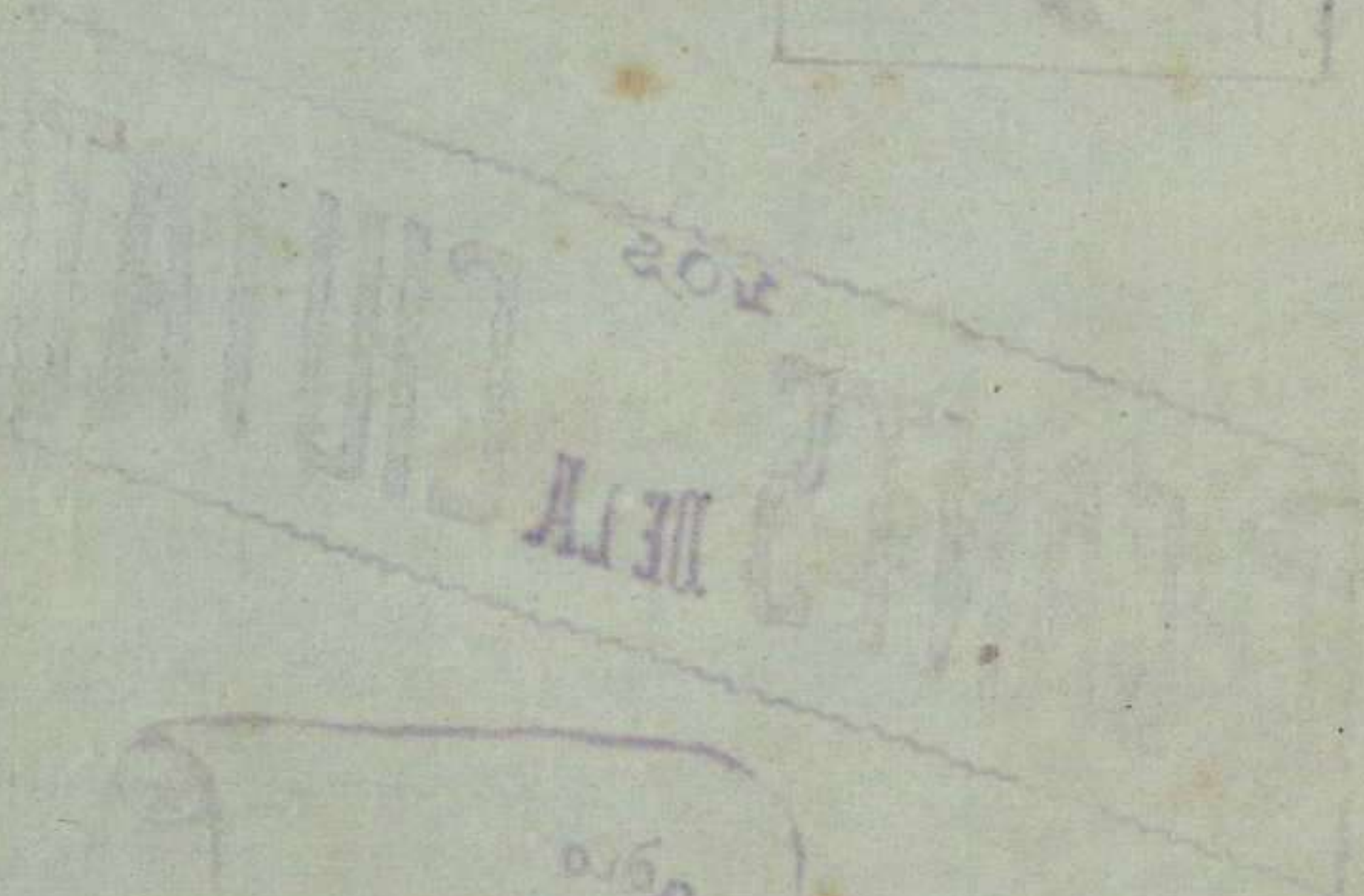
Quadro  
 DE  
 Costums Barceloninas en  
 EN DACTE y en VERS ORIGINAL

Barcelona, 1892

P 39

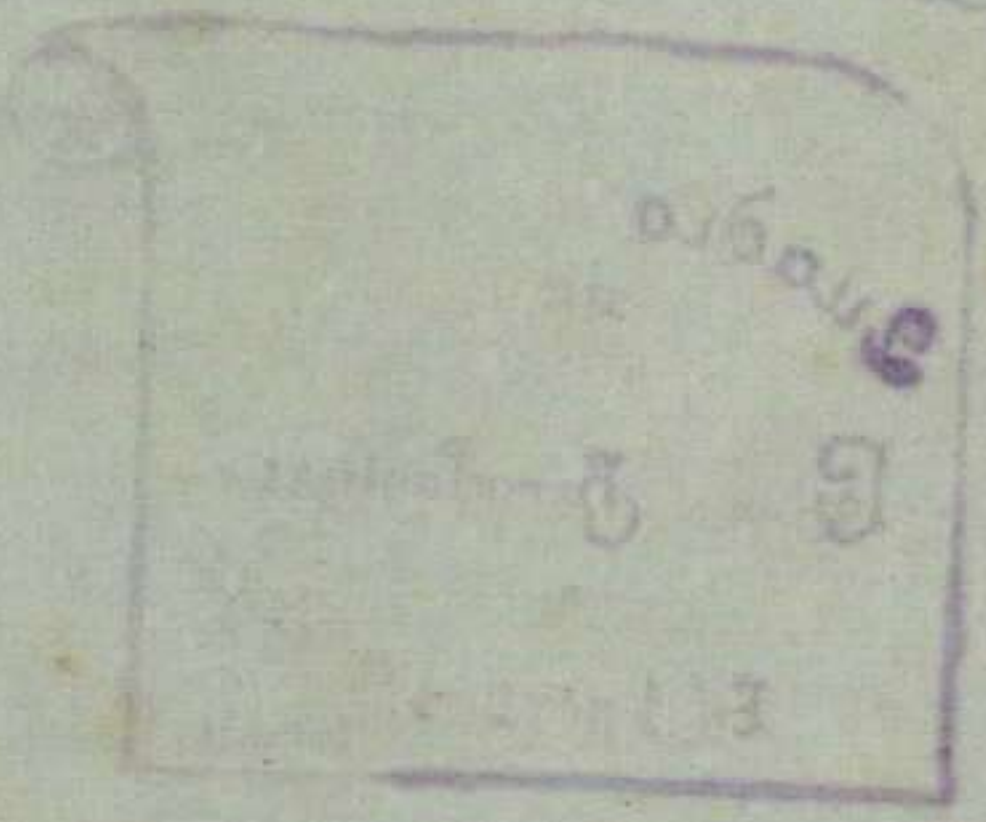
Ms. 632

11



202

DETA



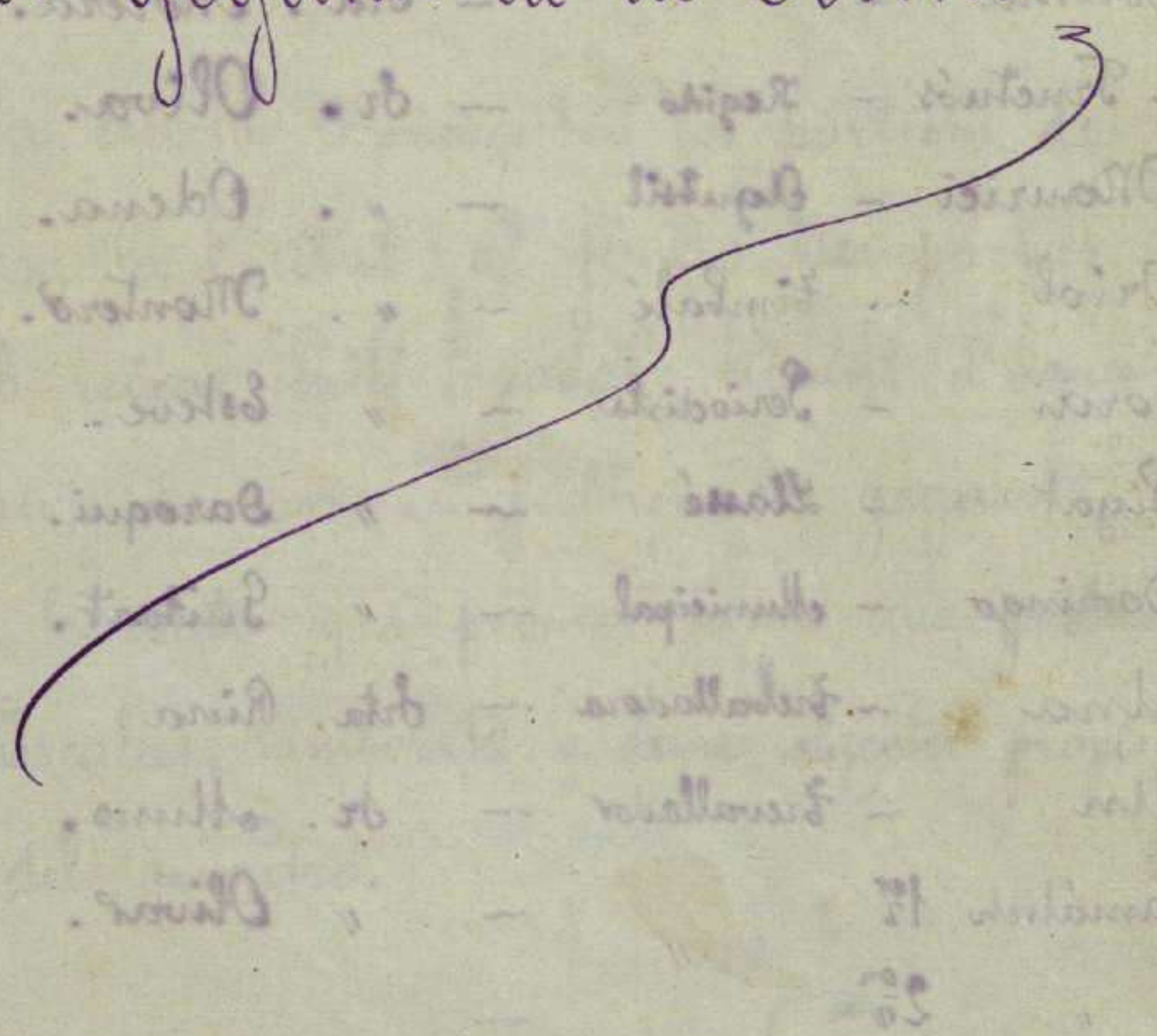
Stragga

B

*Faint handwritten text at the bottom of the page.*

Presentment

Los gigantes de la Ciudad



Presentment  
 of the  
 City of  
 London  
 in the  
 year  
 of our  
 Lord  
 1555

# Repartiment

Personatjes	—	Actors.
Layetà	De fàbrica	Sra. Ferrer.
Monsera	—	Sra. Galceran.
Llússia	—	Sra. Morera.
D. Fructuós	Regidó	Sr. Oliva.
Maurici	Agutsil	" Odena.
Oriol	Timbalé	" Monteró.
Jordi	Periodista	" Esteve.
Pigat	Llassé	" Daroqui.
Domingo	Municipal	" Guitart.
Una	treballadora	Sra. Riera.
Un	treballador	Sr. Muns.
Camàlich	1 <sup>er</sup>	" Olivas.
"	2 <sup>on</sup>	—

treballadors, treballadores, camàlichs, 1<sup>er</sup> del flaviol y tamborino, un timbaler,

xicots y gent del poble



= La acció en Barcelona = Epoca present =

## — Acte únic —

La escena representa los pórtichs de Casa la Ciutat, al fondo tres portas ab reixas mitj tapadas; devant d'aquestas y de cara al públich los gegants, a la dreta y a primer terme una porta. Escalas, tamborets y demás objectes propis del quadro.

Escena 1<sup>a</sup>

D<sup>n</sup> Fructuós, Maurici, Domingo, Un, Una  
y breballadors.

Fruc = Vaja, un xich d'activitat  
y acabem d'una vegada.

= á nos =

Vosaltres á n'el gegant,

= á altres =

á la Pubilla vosaltres.

¿ aquest ram, ¿ ja está ben fort?

Un = No tinga pas pó que caiga.

Fruc = ¿ y'l bano?

Una = Ara vaig per'xó

Fruc = Poséuli obert, com ventantse.

Una = Molt bé diu.

Fruè = Maurici un misto.

Mau = Oh! Si vosté te la capsa!

Fruè = És oritat! mira, distret  
li ficada a la butxaca.

*ignora el capsa* = de la tren y encun lo cigarro =

Mau = (Ab las sevas distraccions  
totas las capsas m'espanta!)

Fruè = Del pergami del gegant  
feu que's végi la medalla.

*ignora el capsa* = se fica la capsa a la butxaca =

Mau = (Éndavant! No me la torna!  
Aixó ja, de ratlla passa!)

Fruè = Vaja, depressa enlestiu,  
que son las dotze tocadas  
y es precis que dintre poch

tot estiga a punt de marxar.

¡Ay, gegants; si no fos jo,  
may sortiriau de casa!

Yes, Domingo, que'ls xicots  
s'enfilan dalt la ventalla.

Dom = Per més que cent cops'ls renyi,  
no poden escarmentarse.

*Los renques no los renya y'ls fa baixar =*

Fruce = ¿Bens un misto? Aquest cigarro  
cada cinch minuts s'apaga!

*Donde se le da la caja = Domingo li dona la capsa =*

Mau = (Pobre capsa, ja l'has vista!)

Fruce = ¡Gracias!

*Se la fica a la butxaca. =*

Dom = No hi ha de qui darlas.

(¡Se la queda!)



Mau = (Ves si ho deya!)

Dom = (Y já poch que la he comprada!)

Mau = (Jo crech que'n já collecció,  
perque no'n pot gastar tantas!)

Mu = Don Fructuós, ell ja está llest;  
¿me sembla que res li falta?

Frue = Veyám; si, vaja, está bé.

¿y que no acabéu vosaltres?

Una = Sols falta cursi aquest llás.

Frue = Donchs, cursal d'una vegada.

¿Ay, gegants, si no fos jo,  
may sortiriau de casa!

Una = Ja está —

Frue = Si? Gracias a Deu!

¿Tens un misto?

Mau = (Una altra capsa!)

Una = No senyó; veu que no fumo!

Fue = Dispensa, noya; m pensaba ~

Un = Aquí n té un.

(Laotrat, noteg = li dona encés. =

Fue = Gracias!

Man = ¡Barba!

(A n aquest no li pendrás!)

Fue = ¡Apagat!

Un = Aquí n té un altre.

Dom = Vaya, noys, a baix; si nó  
surto y os trech de la plassa.

Fue = Si voléu podéu plegar  
que en aquí ja no feu falta.

= als treballadors =

Un = Está bé; donchs, reculliu  
las eyuas y á dinar, apa!

= Ho feu y enrotllant a Don Fructuós li diu =

Avans de deixá'l dech dirli  
en nom propi y d'aquets altres  
que rebi la enhorabona  
per la gran obra acabada,  
y Barcelona li donga  
lo seu aplauso entusiasta.

Fruc = Gracias; gracias; conmogit  
quedo al senti tal paraulas.  
Mes, de l'aplaus que'm dongan  
també'n mereixeu vosaltres,  
que, sense la vostra ajuda,  
coneixements y constancia  
no hauria pas jo lograt  
tal resultat.

tots = ; Gracias; gracias!

Fue = Aixís, donchs; gloria es de tots,  
tots aquí havem tret la trassa  
y si Barcelona avuy  
al véurels queda admirada  
jo en dirli seré 'l primer  
que es just entri en la alabansa  
'l perruquer, la florista,  
la modista, 'l quanté, 'l sastre,  
l'atreceista, pintó—

tots =

= quantes =

Gracias.

Fuei = (¡Ay, pobres; si no fos jo,  
may surtiriau de casa!)

Escena 2<sup>a</sup>  
↪

Don Fructuós, Maurici y Domingo.

Fue = Gràcias a Deu qu'estem llestos;  
ja hi sortit del compromís.

Ara avoure<sup>2</sup>ls periódichs  
que diran - ¿y tu que'n dius?

= a Maurici =

¿No't sembla que fan patxoca?

Mau = ¿Que si'n fan?; Ja ho crech que si!

Fue = Y a tu, Domingo, ¿que't semblan?

Dom = A mi? que estan molt bonichs!

Fue = Tot ha estat idea meua.

Mau = Brou qu'es veu!

Dom = Donchs, s'ha lluhit!

Fue = ¿El vestit de la geganta  
miréusel bé, es tot sati,

Mau = ¿Tot sati!

Fue = Oí; y'ls adornos

son de puntas de París.

Mau = Puntas de París?

Fue = Si: puntas  
ó blondas fetas allí.

Mau = Ah! blondas.

Fue = Digali atxe!

Mau = A qui vol qui ho diga?

Fue = A qui?

Mau = No m'ha dit digali atxe?

Fue = Yes, ara, abaquei sortim!

Vull dir que puntas ó blondas  
es igual, ho entens aixis?

Mau = Are l'entench.

Fue = Donchs, com deya  
l'echura d'aquest vestit  
es á l'estil Pompadeur

tret de l'últim figuri.

Y'el bano istil directori

que os en sembla aquest pais?

Dom = Sembla un que hi ha pintat a casa  
al menjadó.

Man = És molt bonich.

Frué = Y'el ram que porta a la má?

Man = Sembla que'l dugui a benehi!

Dom = Ja li dich que fa patxoca!

Frué = Que si'n fa? Tan es aixis

que ja he dit a la modista

que'n fassi un d'igual

Man = Per qui?

Frué = Per qui ha de sé? Per la noya.

Man = Y'exacte en tot que'l vol, diu?

Frué = Exacte.

Man = Y hasta ab la reixa?

Feme = Y ab lo camállich a dirsi

si coneixes; y ave hi penso,  
jo m'estích entretenint  
y haig d'aná a buscar la noya  
a casa, per durla aquí.

Fá un quan temps qu'ab los gegants  
olvido lo més precis.

No es estrany perque cuidantme  
d'arreglals y de vestils

els hi he posat tal carinyo  
que me'ls estimo com fills.

Man = Quins fills més grans!

Don = Si'ls tenia,

no dich ré per mantenils!

Feme = Ay, gegants! Si no fos jo,



may sortirian d'aquí!

Adéu!

Mau y Dom = Passióbé

Fine = Desd' ara

ja puch contar-me felís:

la meua obra ja está feta,

'ls gegants ja están vestits.

Juan los veurá Barcelona

tot hom sols pensarà en mí.

= de'n va. =

Escena 1<sup>a</sup>

Maurici y Domingo.

Mau = Quina importancia que's dona!

Dom = Com que fa obras tan grans!

Mau = Si, com ell per fe'ls gegants,  
no ni ha un altre a Barcelona.

Dom = És ben cert, ni per quedar-se  
las capras quan li vé bé!

Mau = Aixó es un vici que té.

Dom = Donchs, que procuri enmendar-se.

¡Una capsa encara plena  
que no havia fet servi!

Mau = D'una't queixas? Pitjó a mi;  
ab un mes una dotzena!

Dom = Y no't queixas?

Mau = Jo queixarme?

Que no veus que es regidó,

y si li retreya aixó

podria desemplearme?

Dom = Si ja ho veig!

Man = El peixe petit  
ab rahó te que callá;  
fós aixó sols?

Dom = Què més fa?

Man = Ferme anar de dia y nit  
d'aquí y d'allá disparat  
a diu recados y avisos  
per casas, tendas y pisos  
com si fós lo seu criat.

! y es tant lo que ab mi's propassa,  
que, creu, si alguna vegada  
s quedés sense criada  
m faria aná a la plassa.

Dom = Tant vols dir?

Man = Tant y al redoble,  
ell se creu que 'ls agutzils

som<sup>?</sup> ls servidors humils  
dels regidors, no del poble.

Per<sup>?</sup> xó la gent ab malicia  
no<sup>?</sup>s causa de crítica  
al veure aixís fent aná  
per portas a la justícia.

Quin càrrech més carregat,  
corre sempre sens camorra!

Donc = Tu<sup>?</sup>t quèixas per massa corra?

Donchs jo, d'estarme parat!

Man = Anar sempre per las ~~casas~~ casas!

Donc = Jo está sempre pe<sup>?</sup>ls carrés!

Man = Adelat!

Donc = Jo no fent res!

Man = Ab l'as de bastos!

= mostrant la vara =

Dom = ¡y jo d'espasas!

= mostrant lo sabre =

Mau = Na' al darrera? ls regidós!

Dom = y jo devant dels gegants!

Mau = Di bultos sempre entre mans!

Dom = Jo 'l bulto escorrent tan-tós  
noto que dós fan destrossos!

Mau = Na' devant l'ajuntament!

Dom = Jo, darrera, escolta Jen  
a'n'al carretó dels gossós!

Mau = y encara hi ha qui'm vol mal!

Dom = y m'envejan més de mil!

Mau = Ni may que fós agutzil!

Dom = Ni may fós municipal!

Escena 4<sup>a</sup>



## Dits y Pigat

Man = Hola! Pigat -

Pig = Vinch a veure

que fan aquets dos per qui.

Man = Miréu a punt de sortí

Som = O a punt que'ls vingan a treure.

Pig = Aquest any son cosa bona!

Man = Don Fructuós en sab la prima,

y com que rés escatima! -

Som = És clar, pagán Barcelona.

Pig = Quin llás més bonich que diu!

Man = Ja os ha llamát la atenció!

Som = Si fós llas escorredó

~~poté~~ ?! tiraria a algu!

Pig = Mal ofici esculliria.

Man = Y donchs que vá mal la cassa?

Pigat = Y tan mal que ab lo que passa  
tirá el llas ja es tonteria.

¿No veyeu que en lo moment  
qu' intento d' un gos la presa  
arma la gent tal feresa  
que priva lo meu intent?

Y's crechen qu' aixis ho fan  
per burlá la autoritat

y'l que fan en resultat  
es dá feyna a n'en Ferrán.

Man = ¿Qué hi faréu si armán tabola  
la gent se distreú?

Pigat = Però,

¿no val més lo carretó  
pels gossos, que dals la bola?

Avans<sup>2</sup>ls daban nequit  
sentlos patí qu'era un crim,  
y avuy en còtze<sup>2</sup>ls conduhim  
dantlos casa, teca y llit.

Man = Es veritat?

Dom = Què hi voleu fei?

Man = Deixant los gossos anà -

¿ la Layeta com está?

Pig = ¿ La noya? Per ara bé.

Man = Sabéu que es molt aixerida?

Pig = Be ho diuhen -

Dom = Com qu'es molt cert.

Man = No festeja?

Pig = Ab un cap vert!

Man = ¿ ho consentiu?

Pig = ¿ De seguida!



Els dos, podran d'amagat festejar, com se que ho fan pero per mi may vuran lo seu desitj realisat.

Man = Y si jo'm trovés rotter me la dariau?

Donn = ; trapella!

Piq = Perque no? si ho volgués ella.

Donn = Si ho sab la teva muller tindrá gelosia.

Piq = Aixó

ho diu sols per bromeja.

Man = S'enten

Piq = Deixamen ana

ci neteja 'l carretó.

= se'n va =

Mau = Donchs, la Layeta creu qui' es  
un tipet, noy, que s'ho val  
Dom = Certament, si; no está mal.  
Mau = Casat y tot me volgués!

Escena 5<sup>a</sup>

Maurici, Domingo, Jordi.

Mau = Senyor Jordi.

Jor = Hola, Maurici!

Mau = Per vosté aquí m'hi esperat

Jor = Que ha vingut la Monserrat?

Mau = No encare.

Dom = = a la quintalla =

¡Vaja un desfici!

Jor = Pero vindrá?

Mau = Es convingút;

mes, com ja poch que'l seu pare  
l'anada a buscar.

Jor = Si?

Mau = Encara

no hi ha temps d'haver vingut.

Jor = Donchs, vindrà ab ell? ja m'annola!

Mau = Així ho ha dit.

Jor = = als xicots =

Fora - ja!

Jor = Aixís no hi podré parlar

Mau = Donchs que vol que vingui sol?

Jor = No en tal cas ab la minyona.

Mau = Ven que'l diná l'entreté?

Es mala hora.

Jor = Bueno, té

per beure.

Man = (Una pessetona!)

Gracias senyor Jordi.

Jor = y are!

¡Las gracias en ben dinat!

Man = Per cert que sols hi esmorçat:

y vosté, ¿ha dinat?

Jor =

No encara:

que'l que com jo es periodista,

menja com pot y ab defici,

y avuy sobretot, Maurici,

que tindrà que fer la revista

dels gegants.

Man = Jo de vosté

diria que don Fruetuos

es de tots los regidors

el més sabi.

Jor = Déixam Je.

Mau = Potsé d'aquesta manera,

tocat de la vanitat,

li donga la Monserrat

ja qu'altre cosa no espera.

Jor = Deixo Maurici per mi:

y en tant no vé la xicota

vaig dins a pendre la nota

de las desgracia d'ahí.

Mau = Si ella ve'l vindré a avisá.

Jor = No cal ja vigilaré.

Hasta després

= Se'n vá =

Mau = Passihobé,

Quatre rals! Ni ha per jumá!

Escena 6<sup>a</sup>

↪

Maurici y Domingo.

Dom = Qui es aquest?

Man = Un periodista  
que ve a fe la gacetilla,  
y es lo promet de la filla  
de don Fructuós, pero vista  
d'ell la gran oposició,  
d'amagat sempre ha d'anar  
si es qu'ab ella vol parlar;  
y quan surt l'aviso jo.

Dom = Es dir que'ls dius'ls correus?

Man = Si, per la dona jo se  
tot lo que ella intenta fe.

Dom = Qui es sonámbula?

Man = No veus

qu' a casa de don Fructuós  
la dona hi cús y'ls té agraado;  
com ell es vüdo -

Don = Cuidado!

Man = Que'm vols fé posar gelós?

Don = Altre cop d'alt de la reixa!

Aixó de la mida passa  
m'en vaig a fora la plassa  
a veure si algú se'n deixa.

= se'n va =

Escena <sup>7<sup>a</sup></sup>/<sub>1</sub>

Maurici

Aquest ximple s'ha cregut  
que la Llússia pot faltarme.

ó si ho diu per alarmarme  
ai fe' que 's temps ben perdut.  
Qui arribaria ai faltá  
jora jo, si la Layeta  
m' escoltés una estoneta:  
pero no'm vol escoltá.

Jo prou li proposo pactes  
fent del meu amor protesta  
y ella ve, sempre'm contesta  
qu'ab los casats no li vol ~~tractes~~.

Mes, que veig? El timbalé  
ab la Layeta ve aquí!

Si'l plan pogués descubri?

Pero - ahont m'amagare'?

Ah! ja ho sé, dintre'l gegant;  
y mirant per la reixeta



sabré així si la Layeta  
l'estima; es 'l milló plan.

= s'hi amaga =

Escena 8<sup>a</sup>

Oriol y Layeta

Ori = Com has pogut venir?

Lay = Com?

Veu qui avuy no hem engegat.

Ori = Feu huelga?

Lay = No hem treballat

per culpa del majordom.

Ja feya temps que'ns queixávam  
del seu traete y per final

ahí vam di al principal

que si no l'heya plegavam.

Que'ns donia la contesta

'ns va respondre y es clà!

Avuy al'na a trevallà

'ns han dit que fèssim festa.

Per'xó hi vingut aquí are

y sens buscá t'hi trobat

per véure't aixis mudat

peró d'amagat del pare.

Sabs que fas tropa Oriol?

¡Semblas un rey de trayato!

Ori = ¡Oh! Ja'm veurás d'aquí un rato  
a caball!

Gay = Que hi vas tot sol?

Ori = No; t'inch l'company a fora  
que guarda'ls caballs.

Lay = Que grans  
que son noy aquets gegants!  
¿Sabs que jan goig? - Ya quin' hora  
heu de sortir que t'escampas?

Ori = Aviat.

Lay = Donchs, jaltan poch,  
de per'quets vols ja no'm moch,  
vull véure't tocar las trampas.

Ori = ¿M'estimas?

Lay = Be prou qu'ho sabs;

¿y tú?

Ori = Com cap més se'n trova.

Lay = No m'enganyas pas? -

Ori = En prova

escoltam y lliga caps!

Cuan vaig ab aquesta vesta

tocant en las profesons,  
y'ls xicots desde'ls balcons  
m'apedregan de ginesta.

No t'obrido ni un sol rato  
y per fú, fet un babau,  
en cada fulla que cau  
crech veurhi'l teu retrato!

Lay = Cuan'ls talés ab llestesa  
no paran traquetejant  
y nuant fils i capdellant  
treballu sense peresa,  
't tinch constantment també  
sempre a la memoria meua,  
creyent sentir la veu teua  
a cada joch del Telé.

Ori = Cuan Toco; per tot arreu

no'm canso de repeti'

"Trampas, tot son trampas, si!

Lay = Tot dius?

Ori = Menos l'amor ~~meu~~

Lay = Jo es tant lo que't tinc al cor  
qu'aixi que't treball començo  
cada fil que m'oc penso -

Ori = ; Què? -

Lay = Que es un llas d'amor.

Ori = Jo no sé si als ulls tens flam,  
mes, al cor tal foc ni escampas

que sembla que hi tinc las trampas  
que no parau sent - tram - tram!

Lay = Jo també hi sento un fatich  
al estar de tu a la vora  
com si alguna llansadora

per dins anes fent - xich, xich!

= Van Oriol com Layeta al parlar de les

trampas y de la llansadora ho farán

marcar lo compás. =

Ori = Si, Layeta; y més encara  
#estimo de lo que hi dit  
y tinch de sé'l teu marit  
tan si ho vol com no'l teu pare.

Lay = 'El mateix' # dich, Oriol,  
ab tu sols jo'm vull casar,  
per més qu'hagi de deixá  
'l meu pare si no ho vol.

Ori = No'n parlávam?; ja es aquí!

Lay = i' el pare?

Ori = Si!

Lay = -Ay, la mare!

Ori = Amagat! —

Lay = y a'hont?

Ori = Yes, ara! —

¡Dins la geganta!

Lay = ¡Dins?

Ori = ¡Si!

= Layeta s'amaga dins la geganta =

Escena 9<sup>a</sup>

Oriol y Pigat

= Pigat entra mirant per tot arreu =

Ori = Hola, Pigat! vos per qui?

Que busquéu potsé algun gos  
que s'ha tornat rabiós?

Pig = ¿E busco a tu!

Ori = A mi?

Pig = Si!

Ori = Vos direu perquè?

Pig = M'han dit

que s'han vist entraí ab la noya.

Ori = Y ho creyèu? Que sou baboya!

Pig = Podria ja haber sortit.

Ori = No ho creyèu, aquí no ha entrat.

Y bé -- no'm volen per gendre?

Pig = Jo? ¡No!

Ori = Donchs, m'hi haurèu de pendre.

Pig = Ja ho veurém.

Ori = Però, Pigat,

consentiu?

Pig = És molt trapella!

Ori = És que la vull.



Piq = Donchs, jo no!

Ori = So que no és vull a vos, jo;  
ei qui jo vull es a n'ella.

Piq = Donchs, noy, te la pintaras.

Ori = Si no se la pinteu vós!  
Iba de ser meua!

Piq = Cà!

Ori = Gós!!

Piq = Hont es? que li tiro 'l llas!

Ori = Já - já!

Piq = Te'n burles?

Ori = Si tal!

Piq = Y encara ho gosas a di!

Ori = Com volen no ho fassi així,  
si ho preneu tot tan formal?

~~La vostra es tan gro~~

La vostra afició es tan gran,  
que per tot gossos veuen  
y es que com Roch vos diuen  
?s proposen semblá'l sant.

Piq = Tu't pensas que fent brometa  
lograras lo teu desitj?

¿'has tallat de mitj a mitj,  
que no es per tu la Layeta.

Ori = Donchs, jo faré que mi'aboni  
lo seu amor ben aviat  
quedán ab ella lligat  
ab lo llas del matrimoni.

Piq = ? M' fas riure!

Ori = ? No casarem.

Piq = Qui os lligara seré jo  
ab lo llas escorredo.

Ori = Aixó ho veurém!

Pig = Ho veurém!

Ori = (Si no's mou o' esguerra'l plan!

Potsé anantmen logri així

que'l també surti d'aquí

y ella pugui fe altre tant.

Si, es lo milló al meu entendre!)

Vaja, sogre, hasta la vista!

Pig = Jo'l teu sogre? ¡Que's bromista!

¡Donchs, hasta la vista, gendre!

= Oriol se'n va =

Si á un altre puesto no vás

per qui noy no te la campas

que ab tot y tocar las trampas

á mi no'm trampearás!

Escena 10<sup>a</sup>

Pigat, Monserrat y Glússia

Glús = Veig que no es aquí! Per més  
que 'l recado li he enviat,  
contal que ell li hagi donat  
com li he dit.

Mons = Tan distret es?

Glús = ¿Que si ho es?; De mida passa!

Fá un quan temps que en ré cunpleix,  
de modo que si segueix  
aixís y no li possa tassa  
que me la freguix creuré.

Pog = (Qui deuenh sé, aquest parell?)

Mons = Com vol di?

Ellus = Que potsé ell  
s'entén ab algú.

Mons = Perqué?

Ellus = Perque noto ja ja' temps  
que no está per mi.

Piq = Me'n vaig.

= Ho ja' =

Ellus = Tot quant li dich li ja' empatx  
y per res ja' mil extrems.

Mes, ~~si~~ <sup>si</sup> ell ja' ho ja' ab malicia,  
se agutzil no li valdrá  
que de sobras sab bé ja'  
que se' administrá justicia.

Mons = Be, no s'incamodi, dona,  
y al si per suposicions!

Ellus = So que no estích per causons,

y pel que veig ve l'abona!

Escena 11<sup>a</sup>



Montserrat, Glússia y Jordi

Jor = Montserrat!

= Entrant =

Mons = Jordi!

Jord = = saludant a Glússia =

Senyora ~

Glús = ¿Que ja ha vist al meu marit?

Jor = Si senyora, y tot m'ho ha dit.

Glús = ¿Y ja molt?

Jor = Una mitj' hora.

Glús = Ja es estrany!

Mons = Ja li he dit jo.

Jor = Que felís me considero  
à prop teu! i y còm no serho,  
si ets tú ma sola ambició.

Mons = No m'enganyas?

Jor = May d'un mot!

Lluny de tú res me convida,  
y es - que m' falta mitja vida,  
que'ts tú!

Mons = ; Si!

Llus = (Donchs no hi es tot!)

Jor = Si, Monserrat, pots ben creure  
que lluny teu no tinc consol,  
que'l meu cor veuret sols vol.

Llus = (Aixó va llarch, deixam seure!)

= pren un tamboret y s'assenta =

Jor = Com a fíel gacetillé

per noves vaig afanyós,  
sent aixís que las millós  
son sols las que de tú sé!  
Haig de contar tot quan passa  
y'l que'm passa haig de callá,  
ab tú apenas puch parlar  
en tant de tot parlo massa!  
Volquent pensá ab tú no més  
haig de recordarho tot;  
per pogu<sup>e</sup> escriure un mot  
primé haig d'escriure als demés.

Mons = ¿ aixó no pot tenir esmena?

Jor = Com que'l teu pare s'oposa  
a nostre amor y aixís gosa  
augmentant més nostra pena.

Mons = Quí hi vols fé si als nostres plans



s'oposa sense pensar

que l'amor no's pot privar

Elus = (Jo sí que faig bé'ls gegants!)

Jor = Potser qu'al fi hi vinga bé.

Mons = No espero pas altra cosa

Elus = (Jo'm dich Elússia a tot!)

Jor = ella esposa

d'un modo ó altre has de sé.

Mons = Quan al fi serem casats,

qué ditxosos que serem!

Jor = Si; las penas trobarém

per goig y felicitats!

= Estranyent la mà de Mons

errat ab efusió. =

Escena 12<sup>a</sup>



Dits, Fructuos, Maurici y Layeta,

Fruc = = De dins =

Digals qu'entrin de seguida  
que ja es l'hora de sortir

Ells = No senten?

Mous = 'E pare!

Jor = Si!

Mous = Que no hi ha cap més sortida?

Mau = (i ja'm canso d'estar amagat!)  
= per la reixa =

Lay = = idem =

(i Mal se prepara la festa!)

Ells = No n'hi ha cap més qu'aquesta

Mous = Donchs com ho fem?

Jor = Es veritat!

Mom = Si'l pare entra ¡ay! y entretant  
junts 'ns troba —

Llus = Oh! y ja vé —

Mom = Y are que fém?

Llus = ¿Si?

For = Ja ho se!

¡M'amago dins del gegant!

= ho fa' =

Escena 1<sup>a</sup>

Dits = ai poch Domingo =

Fue = Perqué no m'ets esperat?

¡Podia veni a buscarte!

Mom = Com que trigaba he cregut  
no podia destorbarse.

y com la Llússia, per sort,  
en això ha vingut a casa,  
que m'acompanyés li he dit.

Fruè = Si ja m'ho ha dit la criada.  
i y en Maurici?

Llus = No se' hont és.

Mau = (Es qu'estich dins de la gàbia!)

Fruè = Es estrany! Perquè li he dit  
m'esperés -

Llus = ¡Qui sab' hont para!

Mau = (No gaire lluny!)

Fruè = Y que'm diheu  
dels gegants?

Jor = = per la veixa =

Mau = (Molt bé per ara!)  
Molt bonichs!

Llus = Que fan molt goig!

Fruè = Oh! son un' obra acabada!

¡Ay, gegants! Si no fos jo,  
may sortiriau de casa!

Mons = Y es veritat, que fa un quant  
Temps

que per ells ni un minut para.

Fruè = Així es 'l mon, uns cuidan  
a' n' els rics y a' n' els grans  
altres.

Domi = Ja venen!

= sortint =

Fruè = Gracias a Deu!

y 'hont eran?

Domi = Ja pot pensarse,

¡a fe' 'l gotet!

Fruè = ¿'l gotet?

Dom = Vull di a beure aquí a la plasa  
de Sant Miquel.

Fruè = Ja'ls combé  
per animarse.

Mau = = per la reixa =

(Ay, la mare!  
Si venen me trovarán!)

Lay = (Que pensarán al trovarme?)

Fruè = Un misto, Domingo.

Dom = Oh!

no' n ténch vosté' m té la capsa!

Fruè = ¡Es veritat! Aquí la tens.

= li dona després d'encendre

el cigarro. =

Dom = (No es pas la meua, es un' altre!

¡Si casi bé es vuyda! Vá!  
sempre alguna cosa's salva!)

= se la guarda =

Frué = ¿Que hi fas a la reixa, noya?

¡Sembla qu'estas confesante!

Mons = No rís; miraba'l vestit.

Frué = Ja ho sabs que t'en faig fé un altre  
d'igual?

Mons = Si; ja m'ho vá dir.

Frué = Vull que vagis elegante.

¿Que no venen'ls camalichs?

Dom = Ja son aquí!

Frué = Qu'entrin, apa! ~

¡Ay, gegants! Si no fos jo,  
may sortiriau de casa!

Escena 14<sup>a</sup>

~

Dits, Camálachs 1<sup>er</sup> y 2<sup>on</sup>  
1 del Tamborino y fluvíol y camálachs

---

Cam 1<sup>er</sup> = Aquí som perque'm vingút!

Fme = A no se' aixís fora engany!

Cam 1<sup>er</sup> = Gaben qui estan bé aquest any  
la Fardassa y 'l Pelut!

Fme = Vaja já, minyóus, dalít;  
mans a l'obra que ja es l'hora.

Obrim la porta y a fora  
ab'ls gegants tot seguit.

Que la gent a fora espera  
y combé ser puntuals:

no digan que'ls consejals  
tot ho deixem endarrera.

Apa! brillo, deuse brasa



à qui toea?

Cam 1<sup>er</sup> = A mi, senyó ~

Cam 2<sup>ou</sup> = Y à mi ~

Fme = Au! ~ si no fos jo,  
may sortirian de casa!

= 'El camàlich 1<sup>er</sup> va per ficar-se

dins del gegant y sorpres diu =

Cam 1<sup>er</sup> = Adins hi ha un home amagat!

Fme = Un home amagat a dins?

Cam 1<sup>er</sup> = Si!

Fme = Domingo, feslo sortir.

Vaja un cas inesperat!

= Domingo compleix l'ordre =

Dom = En Maurici!

Fme = Es l'agutzil!

Ells = 'L meu home!

Mons = Que's estrany!

Mau = (Jo m'he dut bé a n'el parany!)

Fruè = Que hi feyas?

Mau = ; Jo? -

Elus = Mira'l vil!

Fruè = Contesta, si!

Mau = M' pasejava! -

Fruè = Quin paseig!

Elus = E' hauràs cansat?

Mau = De: vull dir -

Elus = Està sofocat!

Fruè = Acaba ja!

Mau = És que miraba

com era fet el gegant,

per dins!

Elus = Fingeix, si!

Fruè = Ni ha un fart!

Mons = (i Després vindrà l'altre part!)

Fruè = y per'xó t'hi has estat tant?

Mons = És que provaba d'alsarlo  
y no hi pogut!

Fruè = De segü.

Mons = 'L que'ns alsas aquí ets t'ú.

Mons = Quí vols di?

Mons = Se' perquè parlo.

Quan ell amagat s'estaba  
motiu hi haurá.

Mons = (i Estich confós!)

= Camállich <sup>on</sup> va per alsar la geganta =

Cam <sup>2<sup>on</sup></sup> = Aquí n'hi ha un altre!

Fruè = y van dos!

Mons = Aquesta ja l'esperaba!

Fruè = ; Una noya!

Elus = Si, una noya

que deu sé la qui ell s'entén!

Fruè = Aixó es massa!

Mous = (Quin intent —)

Elus = ¿'hi descubert la tramoya!

Mou = Si jo —

Elus = No't valdrá l'astúcia.

Mou = Res sabía —

Elus = Si, jengeix,

Mou = ¿'ho juro, Elússia!

Elus = ¿El mateix

com si aré'm diguessis Elússia!

Fruè = Profanarme així'ls gegants,

la meua obra, 'l meu orgúll;

en bona fé n'hi ha un bull!

Y digas tú, per quins plans  
t'has amagat?

= a Gayeta =

Gay = Res - per broma!

Llus = S'entén - no cal qu'ho expliqui?

Gay = Què sab vosté? No s'hi fiqui!

Llus = Puch y vull que's lo meu home!

Gay = Y a mi que'm conta? ho té entés?

Llus = Vull di qu'aquí s'heu dat hora!

Gay = Altre feyna hi há, senyora!

Llus = Pron que's veu!

Gay = Per qui m'ha prés?

Llus = Jo? Pél qu'ets!

Gay = Vagi ab cuidado!

Hont va aquesta! -

Llus = ¿Qué vols di?

Lay = Que més val que calli.

Elus = A mi? -

Lay = Si; que farà?

Elus = Si m' enfado?

Fme = Vaja, acabeu las rahons,  
y explicat d' un cop.

= a Layeta =

Elus = = a Maurici =

¡Banasa!

Ja ho veurás en sent a casa,  
com t' armo 'l ball de bastons!

Mau = Pero, dona, no t' alteris.

Elus = Que m vols pintar lo cigonya?

¡Que n tens poca de vergonya!

Mau = Só innocent! -

Elus = No m desesperis! -

Escena 15<sup>a</sup>

Dits y Pigat

Pigat = = entant =

Que's aixó?

Fue = Que voléu, vos?

Pig = D'aquesta noya só'l pare.

Lay = (Ella per qui?)

Fue = Donchs, aixis, are

no sabréu tot; aquets dos  
?ls hem trobat amagats  
dins dels gegants.

Lay = (i ja l'hem feta!)

Pig = y es veritat aixó, Layeta?

Lay = Jo, pare ~

Piq = y 'ls dos plegats? -

Ellus = No; ella al un y al altre ell.

Piq = Es igual, y a dir m'incita  
que 'ls dos s'han dat aqui cita.

Lay = Jo cita!

Piq = ¡Ay, cap sens cervell!

Es dir que mentre 'l teu pare

va pèl mon gossos cassant

¿'estas aquí festejant -

per no di altre cosa encara?

y ves ab qui! ¡Ab un casat!

Ellus = Ab un casat aquí está!

Lay = Vosté calli.

Ellus = Vull parlar  
que 's lo meu home

Piq = Es veritat,



donchs, que 'ls dos s'entenen?

Ells = Si;

seya Temps qu'ho sospechaba  
y are de probarmho acaba.

Man = Cà, Pigat, deixéula di.

Jor = = per la reixa =

(Si jo'm pogués escapa!)

Mons = (Quin compromís, pobre Jordi!)

Ells = Tu't proposas que'm desbordi,  
y crech qu'ho vés a lográ!

= Jordi va per sortir de sota'l gegant

y Domingo al veurho diu =

Dom = Don Fructuós un altre!

Fruc = Que's?

Dom = Qu'ha sortit d'aquí'l gegant,  
volent fugir!

Mons = (Adeu plaça!)

Fruè = Això ja es massa, y van tres!

Jor = (La cara'm cau ai bossins!)

Plus = (Ara ve' la part més trista!)

Fruè = Més, que veig? ¡El periodista!

¡No més surt gent d'aquí dins!

y tu que a la meua filla

tant pretenías, ¡bribó!

¡que' hi feras, amagat?

Jor =

Jo?

¡Escriure la gacetilla!

Fruè = No es mala la qu'estàs fent!

Piq = Dos homes, per falta d'un!

Jor = Si m'escolta, punt per punt

tot ho sabrà en un moment!

Fruè = Donchs, comensa ja quan arto

Jos = Jo hi vingut com periodista,  
aquí, per fer la revista  
detallada dels gegants.  
En això estan sol aquí,  
la seva filla ha arribat  
ab la senyora; hem parlat,  
quan al poch l'hem vist veni.  
Creyense ella compromesa,  
tament de vosté un excés,  
ha fet que jo m'amagués  
dintre 'l gegant ab llestesa,  
'hont hi trovat ja instalat  
al agutzil; ab aixó  
ell os dará la rahó  
perque hi estava amagat!

Lay = Jo també a veure hi vingut

1  
i  
i  
i  
d'ls gegants, quan l'Oriol  
que's timbalé y diu que'm vol  
al poch ha comparegut.

y com que'l pare'm té dit  
que no m'hi fagi, jo, es clá,  
al veurel qu'anabá a entrá  
m'hi amagat tot de seguit!

Frué = y com m'explicas, Maurici,  
l'está tu també amagat?

Gluss = Aixó ~

Mau =

¡Jo?

Frué =

¡Sí!

Mau =

La veritat,

donchs, li diré.

Dom =

(Ni un judici! -)

Mau =

Ja'm disposaba a sortir,

quan hi vist que la Layeta  
y l'Oriol sentli l'aleta  
se dirigian aqui.

Volguen descubri'l seu plan,  
per ferne després l'esplich  
al Pigat, com bon amic  
ni hi amagat dintre'l gegant.

Pe'l que hi pogut escollá  
se' que's volen de debó  
de modo, Pigat, que jo  
crech que'ls hauréu de casa!

Pig = Pero si es un calavera  
sense cap ni centané!

Man = Per'xó ray, aixis potsé  
carat perdi la fal-lera.

Llus = ¿y es cert tot?

= a Maurici =

Mau = Cert com 'l sol.

Llus = Jo encara hi veig ombres!

Mau = Si!

### Escena Ultima

Dits, Oriol, un timbalí y gent del poble =

J Ori = Vaja, quan hem de sortir?

L Mau = Apropòsit, Oriol.

M Ori = Què passa?

J Mau = Qu'ha de passa'?

M Que tot ja o'ha descobert:

sols falta saber si es cert

si tu l'has feta amaga.

M Ori = Jo hi sigut, perquè 'l seu pare

no armés un tarrabastall.

Piq = y ab rahó.

Jos = Al cap d'avall

ho venhen com tot s'aclara?

Mons = y bé, pare, que hi consent?

Lay = y bé, pare, que hi ve bé?

Fue = Casense si

Jos = Al fi hi combé!

Piq = Casense ~

Ori = Aixís sigui!

Dom = ¡Amén!

Fue = Dom un misto!

= a Domingo =

Dom = (Altre vegada!)

= dona la capsa a Fruetos y aquets

un cop ha encés se la queda =

(i) se la torna a queda!)

Mau = Y are, Elissia, pots dubta?

Llus = D'avuy viuré refiada!

Fme = Domingo, ja pots obrir!

= Domingo ho ja apareixent al fondo la

Plassa de San Jaume tota plena de gent,

figuranthi a primer terme los dos caballs

de las trompas aquantats per un trampe =

Jor = ¡Montserrat!

= Santti la ma =

Mons = ¡Jordi!

Lay = Oriol!

Ori = ¡Layeta!

= agafantti la ma =

Mons = M'estimas?

Jor. = ¡Molt!



Laye = M' estimas?

Ori = ¡Molt! -

True = Ja que al fi  
fent los gegants tot ha estat,  
invito a n'els que m' escoltan  
a vení a veure com voltan  
els gegants de la ciutat.

¡Au! minyons a fora ja,  
y no cayeu fent posturas!

= Domingo dinovintre a la gent de fora =

Dom = Aparteu las criaturas

que els gegants van a ballá!

True = Tot el poble s'ha dat brasa  
a venir; ¡quina munió!

¡Ay, gegants! Si no fos jo,  
may sortiriau de casa!

Dels gegants passem davant.

Jor = Per veurels bé, es la manera.

Jo = Je disposau a ferho tot menos 'ls

stater i tot

canalichs =

Cania  $\frac{1^{er}}{11}$  = y nosaltres al darrera

ab 'l flaviol sonant!

Jo = Oriol surt a la Plana y junt ab

l'atre timbales pujan a caball, posant-

se a tocar las trampas en tant ba-

llan los gegants al compas del trumbo-

rino y 'l flaviol. Surten tots los personatjes

a fora y al anarho a fé 'ls gegants se

sent un coro de noys que canta lo

que sequix. =

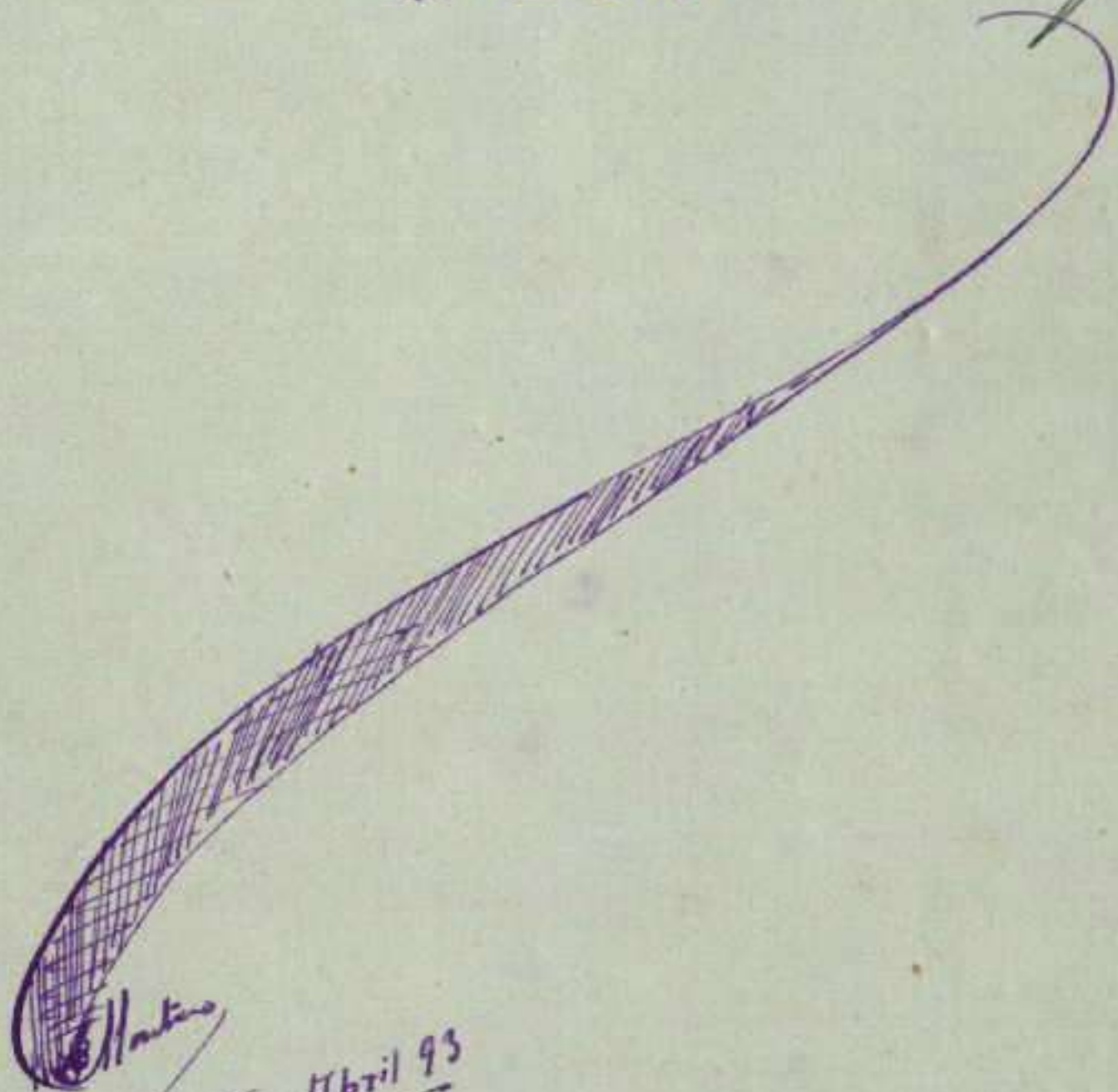
Noys = 's Les gegants de la Ciutat

are ballan, are ballan;

2) ls gegants de la Ciutat  
are ballan al plegat.

—  
beló

Steloy



Barra Abril 93

*[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page]*

0906389090